

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: C.N.221.1990.TREATIES-33 (Notification dépositaire)

ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS UNIFORMES
D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE RECIPROQUE DE
L'HOMOLOGATION DES EQUIPEMENTS ET PIECES
DE VEHICULES A MOTEUR
FAIT A GENEVE LE 20 MARS 1958

MODIFICATIONS
AU REGLEMENT No 16 ANNEXE A L'ACCORD

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies,
agissant en sa qualité de dépositaire et se référant au Règlement
No 16 annexé à l'Accord, communique :

Le Groupe de travail principal des transports routiers et le
Groupe de travail de la construction des véhicules du Comité des
transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe ont
adopté certaines modifications rédactionnelles aux textes anglais
et français du Règlement susmentionné (voir doc. E/ECE/324-E/ECE/
TRANS/505/Rev.1/Add.15/Rev.2/Amend.1 diffusé par la notification
dépositaire C.N.35.1986.TREATIES-9 du 13 mars 1986).

..... On trouvera ci-joint un exemplaire du procès-verbal dressé en
conséquence ainsi que le texte des modifications dont il s'agit.

Le 9 novembre 1990

J.P.

A l'attention des services des traités des ministères des affaires
étrangères et des organisations internationales intéressées

CORRESPONDENCE UNIT

39 MEMBER STATES plus 4 NON-MEMBERS

FRENCH AND SPANISH

ALBANIA
ALGERIA
ARGENTINA
BELGIUM
BENIN
BURKINA FASO
BURUNDI
CAMBODIA
CAMEROON
CAPE VERDE
CENTRAL AFRICAN REPUBLIC
CHAD
COMOROS
CONGO
COTE D'IVOIRE
DJIBOUTI
EQUATORIAL GUINEA
FRANCE
GABON
GUINEA
GUINEA-BISSAU
HAITI
ITALY
LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC

LEBANON
LUXEMBOURG
MADAGASCAR
MALI
MAURITANIA
MOROCCO
NIGER
PARAGUAY
ROMANIA
RWANDA
SAO TOME AND PRINCIPE
SENEGAL
TOGO
TUNISIA
ZAIRE

NON-MEMBER STATES

HOLY SEE
MONACO
SAN MARINO
SWITZERLAND

INFORMATION COPY SENT TO:

ALSO SENT TO:

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF
UNIFORM CONDITIONS OF APPROVAL AND
RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVAL FOR
MOTOR VEHICLE EQUIPMENT AND PARTS
DONE AT GENEVA ON 20 MARCH 1958

ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS
UNIFORMES D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE
RECIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES EQUIPEMENTS
ET PIECES DE VEHICULES A MOTEUR
FAIT A GENEVE LE 20 MARS 1958

PROCES-VERBAL CONCERNING MODIFICATIONS
TO REGULATION NO. 16
ANNEXED TO THE AGREEMENT

PROCES-VERBAL RELATIF A DES MODIFICATIONS
AU REGLEMENT NO 16
ANNEXE A L'ACCORD

THE SECRETARY-GENERAL OF THE
UNITED NATIONS, acting in his capacity as
depository of the Agreement concerning the
Adoption of Uniform Conditions of Approval
and Reciprocal Recognition of Approval for
Motor Vehicle Equipment and Parts, done at
Geneva on 20 March 1958,

LE SECRETAIRE GENERAL DE L'ORGANISATION
DES NATIONS UNIES, agissant en sa qualité de
dépositaire de l'Accord concernant l'adoption
de conditions uniformes d'homologation et la
reconnaissance réciproque de l'homologation
des équipements et pièces de véhicules à
moteur, fait à Genève le 20 mars 1958,

WHEREAS the Principal Working Party on
Road Transport and the Working Party on the
Construction of Vehicles of the Inland
Transport Committee of the Economic
Commission for Europe, at its eighty-ninth
session, found it necessary to adopt
certain drafting modifications to
Regulation No. 16 ("Uniform provisions
concerning the approval of safety belts
and restraint systems for adult occupants
of power-driven vehicles"),
(E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.15/
Rev.2, Amend.1, 2 and 3),

CONSIDERANT que le Groupe de travail
principal des transports routiers et le
Groupe de travail de la construction de
véhicules du Comité des transports intérieurs
de la Commission économique pour l'Europe,
réuni pour sa quatre-vingt-neuvième session,
ont adopté certaines modifications
rédactionnelles au Règlement No 16
("Prescriptions uniformes relatives à
l'homologation des ceintures de sécurité et
systèmes de retenue pour les occupants
adultes des véhicules à moteur"),
(E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.15/
Rev.2, Amend.1, 2 et 3),

HAS CAUSED the modifications listed
in the annex to this Procès-verbal to be
effected in the English and French texts
of Regulation No. 16, which modifications
also apply to the copies of the final text
of the Regulation, which were transmitted
to the Contracting Parties to the Agreement.

A FAIT PROCEDER dans les textes anglais
et français dudit Règlement 16 aux
modifications indiquées en annexe au présent
procès-verbal, lesquelles modifications
s'appliquent également aux exemplaires du
texte définitif du Règlement, qui ont été
transmis aux Parties contractantes à l'Accord.

IN WITNESS WHEREOF, I,
Carl-August Fleischhauer,
Under-Secretary-General, the Legal Counsel,
have signed this Procès-verbal.

EN FOI DE QUOI, Nous,
Carl-August Fleischhauer, Secrétaire général
adjoint, Conseiller juridique, avons signé le
présent procès-verbal.

Done at the Headquarters of the
United Nations, New York, on
15 October 1990.

Fait au Siège de l'Organisation des Nations
Unies, à New York, le 15 octobre 1990.

Handwritten signature of Carl-August Fleischhauer in black ink.
Carl-August Fleischhauer

Annex to Procès-verbal dated 7 September 1990
concerning modifications

CORRIGENDUM TO REGULATION No. 16

UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF SAFETY BELTS AND
RESTRAINT SYSTEMS FOR ADULT OCCUPANTS OF POWER-DRIVEN VEHICLES

(E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.15/Rev.2, Amend.1, 2 and 3)

Amend paragraph 2.2.1.1. of annex 14 to read:

"In the case of belts fitted with an emergency locking retractor,

Where the daily production is greater than 1,000 belts: one
in 100,000 belts produced, with a minimum frequency of one
every two weeks,

Where the daily production is smaller than or equal to
1,000 belts: one in 10,000 belts produced, with a minimum
frequency of one per year, per sort of locking mechanism 1/,

shall be subjected to the test prescribed in paragraph 1.6.1.1. of
this annex."

Also amend paragraph 2.2.1.2. of annex 14 to read:

"In the case of belts fitted with an automatically locking
retractor and of static belts,

Where the daily production is greater than 1,000 belts: one
in 100,000 belts produced, with a minimum frequency of one
every two weeks,

Where the daily production is smaller than or equal to
1,000 belts: one in 10,000 belts produced, with a minimum
frequency of one per year,

shall be subjected to the test prescribed in paragraphs 1.6.1.2.
or 1.6.1.3. of this annex respectively."

Annexe au procès-verbal en date du 7 septembre 1990
relatif à des modifications

RECTIFICATIF AU REGLEMENT No 16

PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES A L'HOMOLOGATION DES CEINTURES
DE SECURITE ET SYSTEMES DE RETENUE POUR LES
OCCUPANTS ADULTES DES VEHICULES A MOTEUR

(E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.15/Rev.2, Amend.1, 2 et 3)

Modifier le paragraphe 2.2.1.1. de l'annexe 14 comme suit :

"Ceintures munies d'un rétracteur à verrouillage d'urgence ;
sera soumise à l'essai prescrit au paragraphe 1.6.1.1. de la
présente annexe, par genre de mécanisme de verrouillage 1/

- pour une production journalière supérieure à
1 000 ceintures ; une ceinture par 100 000 produites,
avec un minimum de une toutes les deux semaines,
- pour une production journalière inférieure ou égale
à 1 000 ceintures, une ceinture par 10 000 produites,
avec un minimum de une par an."

Modifier également le paragraphe 2.2.1.2. de l'annexe 14
comme suit :

"Ceintures munies d'un rétracteur à verrouillage automatique et
ceintures statiques ; sera soumise à l'essai prescrit
respectivement aux paragraphes 1.6.1.2. et 1.6.1.3. de la
présente annexe :

- pour une production journalière supérieure à
1 000 ceintures ; une ceinture par 100 000 produites,
avec un minimum de une toutes les deux semaines,
- pour une production journalière inférieure ou égale
à 1 000 ceintures, une ceinture par 10 000 produites,
avec un minimum de une par an."